

TABLE OF CONTENTS

Title	i
The Approval Sheet	ii
Intellectual Property Statement Form	iii
The Improvement Sheet	iv
Motto and Dedication	v
Abstract	vi
Abstraksi	vii
Acknowledgments	viii
Table of Contents	ix
List of Tables	xi
List of Figures	xii
List of Appendices	xiii

CHAPTER I INTRODUCTION

A. Background of the Research	1
B. Questions and Scopes of the Research	7
C. Objective and Significance of the Research	7
D. Operational Definition	9
E. Systematization of the Research	10

CHAPTER II THEORETICAL DESCRIPTION

A. Translation	12
1. The Definition of Translation	12
2. Translation Method	20
3. Translation Quality	25
B. Figurative Language	31
C. Subtitling	38
D. Movie	41
E. Research of the Relevance	45

CHAPTER III RESEARCH METHODOLOGY

A. Method of the Research	47
1. Time and Place of the Research	47
2. Kind of the Research	47
B. Procedure of the Research	48
C. Technique of the Data Collection	49
D. Technique of the Data Analysis	50
E. Data Source	51
F. Qualitative Validity.....	52

CHAPTER IV RESEARCH FINDINGS AND DISCUSSION

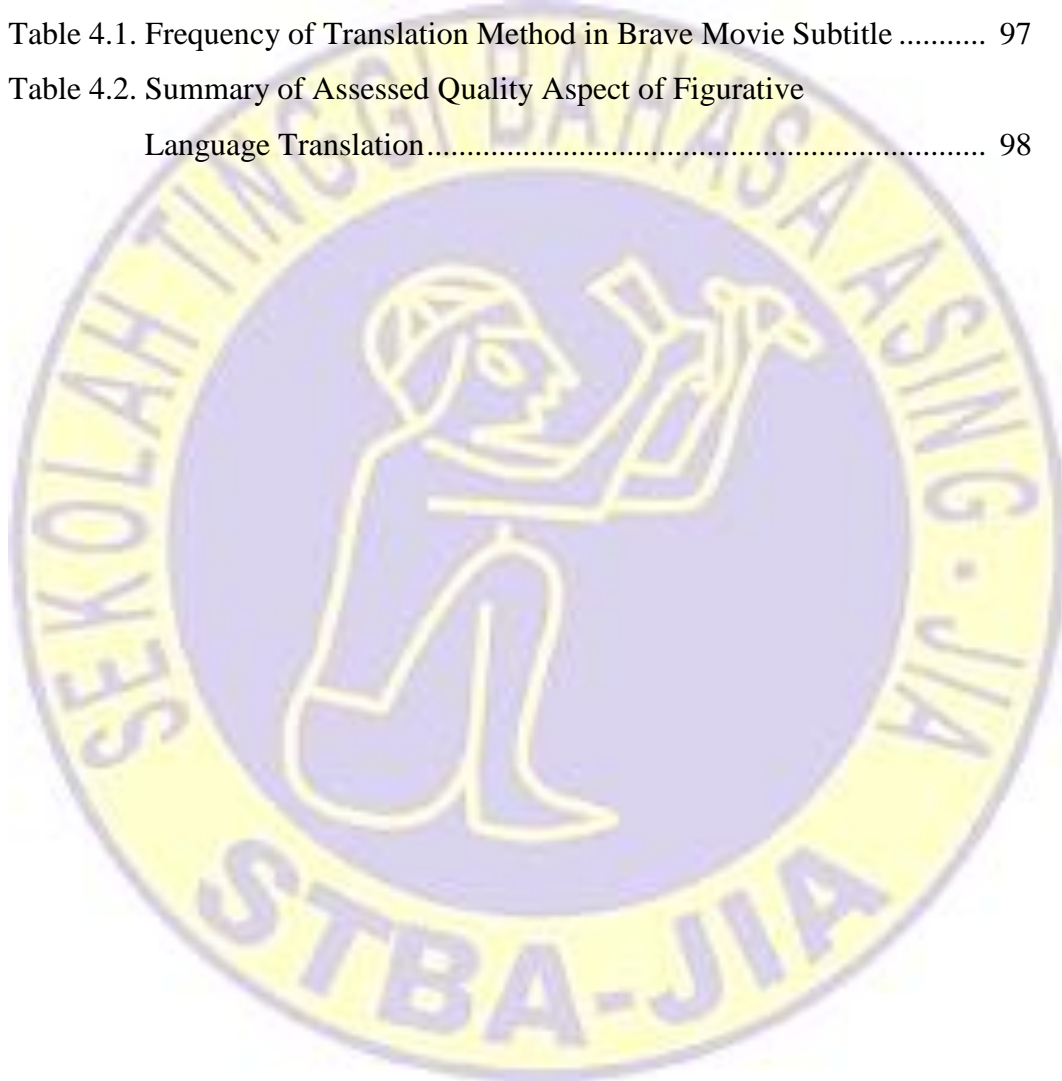
A. Data Description	55
B. Data Analysis	56
C. Interpretation of the Research Findings	96

CHAPTER V CONCLUSION AND SUGGESTION

A. Conclusion	99
B. Suggestion	101
References	102
Appendices	106
Biography	122

LIST OF TABLES

Table 2.1. Translation Accuracy Assessment Instrument by Nababan.....	27
Table 2.2. Translation Acceptability Assessment Instrument by Nababan	28
Table 2.3. Translation Readability Assessment Instrument by Nababan.....	29
Table 2.4. The Rating Weight of Assessed Quality Aspects by Nababan	30
Table 4.1. Frequency of Translation Method in Brave Movie Subtitle	97
Table 4.2. Summary of Assessed Quality Aspect of Figurative Language Translation.....	98



LIST OF FIGURES

Figure 2.1. Diagram V by Newmark.....	20
Figure 2.2. The Formulation Summary of Assessed Quality Aspects by Nababan.....	31



LIST OF APPENDICES

Appendix 1 Poster of Brave Movie.....	106
Appendix 2 The Assessment Score of Translation Quality in Data Analysis..	107
Appendix 3 Data Findings	110
Appendix 4 Guidance Card 1	119
Appendix 5 Guidance Card 2.....	120

